

# **Digitales Brandenburg**

**hosted by Universitätsbibliothek Potsdam**

## **Hamishah humshe Torah**

'im 3 targumim ... pe. Rashi, u-ferush Rashbam u-ferush Mikhlal yofi min  
R. Shelomoh ben Melekh u-ferush Be'er reḥovot 'al diķduķe Rashi ...  
ye-Sefer ha-Ḥinukh me-Rabenu Aharon ha-Leyi be-sof kol ḥelek

Sefer Devarim

**Shelomoh ben Yitsḥak**

**Frankfurt de-Oder, 544 [1783 oder 1784]**

סנ

**urn:nbn:de:kobv:517-vlib-9976**

## אונקלוס

לְגֹיְרָא לִיחְקָא וּלְאַרְמְלָפָא יְהִי: כִּא אָרְטָפָא  
תְּקַשּׁוּ בְּרַמֵּךְ לֹא תְּعַלֵּל בְּתַרְבָּה לְגֹיְרָא  
לִיחְקָא וּלְאַרְמְלָפָא יְהִי: כְּבָ וּתְרַבָּר אֲרִי  
עֲבָרָא הַיּוֹתָא בְּאֶרְעָא דְּמַצְרָוָם עַל-כֵּן אֲנָא  
מַפְקוֹד-לָךְ לְמַעְבר יְתַפְּחַמָּא תְּדוֹן :

א אֲרִיְמִיְדָן בֵּין נְבוּנָא וַיְתַקְרָבָן  
לְנוּגָנָא וַיְדֹונָן וַיְפֹנוּ יְתַזְבָּחָה וַיְחִיבוּנָן יְתַ  
חֲבָא : ב וַיְהִי אָסְדָּבָר חִיבָּל-אַלְקָאָה  
חִיבָּא וּנְרַמְּגִיה הַיָּנָא נְלַקְיִתָּה קְרֻמוּתִי  
כְּמִיסְתַּחַבְתָּה בְּמַנְנוֹן : ג אַרְבָּעָן נְלַקְיִתָּה  
לֹא יוֹסִיף הַיְלָמָּא-יוֹסִיף לְאַלְקִוָּתָה עַל-  
אַלְזָן מְחָא כְּבָא וַיְקַל אֲחוֹךְ לְצִינָךְ :

ד ?אַ-מְחוֹד פּוֹס תְּוֹא בְּרִישָׁה :

ה אֲרִיְיִיחְבּוֹן אֲחִין בְּחָא וַיָּמוֹת תָּרָ  
מְפִיהָן וַיְרַב לִיתְלִיה לְאַתְּחָה אַתְּחָד-מִתְּנָא  
לְבָרָא לְגַבְּרָא אָוֹחָרָן יְבָמָה יְגַעַל עַלְהָ וַיְסַבָּה  
לִיה לְאַנְתָּו וַיְבָמִינָה : ו וַיְהִי בּוֹכְרָא דִי  
תְּלִיד יְקִים עַל-שְׁמָא רָאָחוּתִי מִתְּנָא וְלֹא-  
יְתַמְּמִי שְׁמִיה מִוּשְׁרָאֵל : ז וְאַסְ-לָא יְצִבִּי  
נְבָרָא לְמַיְסָבָן תְּזִיבְמִתָּה וַתְּפַקֵּב יְבִמְפִתָּה  
לְפָנָעַד-בִּיתִ-דִינָא לְקָרְבָּם סְבָא וַיִּמְרַא פָּרִיב  
יְקִמִּי לְאַקְמָא לְאָחוּתִי שְׁמָא בִּשְׁרָאֵל לֹא  
אֲבִי לְיִבְמֹותִי : ה וַיִּקְרֹן-דִּילָה סְבִּיקְרִתָּה  
וַיַּמְלִלוּן

דְּבָרִים כְּדֹ כְּה תְּצָא

אֲחָרֶיךָ לְגַעַר לְיִתּוֹם וְלְאַלְמָנָה יְהִי : כִּא כֵּי  
סְבִּצָּר בְּרַמֵּךְ לֹא חֻזְלֵל אֲחָרֶיךָ לְגַעַר לְיִתּוֹם  
וְלְאַלְמָנָה יְהִי : כְּב וּנְכָרְתָּה קִידָּגָד  
הַיּוֹתָבָא בְּאֶרְעָא דְּמַצְרָוָם עַל-כֵּן אֲנָכִי פְּצָוָה  
כְּה לְכַשּׁוֹת אַתְּ-הַבָּרְתָּה : ס א קִידָּ  
יְהִי רַב בֵּין אֲנָשִׁים וְנִגְשׂוּ אֶל-הַמְּשָׁפֶט  
וְשִׁפְטָוּם וְהַצְּדִיקָוּ אֶת-הַצְּדִיק . וְהַרְשִׁיעָ  
אֲחַ-הַרְשָׁע : ב וְהִי אַסְ-בָּן הַבָּוֹת הַרְשָׁע  
חַזְאָן הַפְּלִילָה הַשְּׁפָט וְהַכְּהָזָה לְפָנֵיו בְּרוּ רְשַׁעַתּוּ  
תְּקַזְעָה בְּמַסְפָּר : ג אַרְבָּעָים נִבְנְטוּ לֹא יְסַפֵּר פָּנָ  
יְסִיף לְהַכְּמָתוֹ עַל-אַלְהָ מִבְּתָה רְבָה וְגַלְלָה  
סְמַחְתָּנוּ אֲחִיךָ לְאַיִינָה : ד לְאַ-מְחָסָם שָׂוֹר  
בְּרִישָׁו : ס ה בְּ-יִשְׁבּוּ אֲחִים-יִחְנוּ  
כְּזֹאת אַקְצִזְוָה וְבָתָחָת אַחֲרֵמָהּ וּבָן אַזְנְזָלָו לְאַ-חֲהִיָּה אֲשֶׁתִּ  
יְקָצָה הַפְּמָת הַחֲוָה לְאִישׁ וְגַר יְבָמָה נְבָא עַלְיָה  
וְלְקָמָה לְוַלְאָשָׁה וְוַבְּקָה : ו וְהַזְּהַבְּכוֹל  
אֲשֶׁר תָּלֶד נְקָוָם עַל-שָׁם אֲחוֹו הַפְּמָת וְלֹא-  
זְבָחָה שָׁבּוּ מִיּוּשָׁרָאֵל : ז וְאַסְ-לָא יְחַפֵּ  
הַאִישׁ לְקַחְתָּה אַתְּ-בִּמְתָּחָה וְעַלְתָּה : וּבְמַתָּחָה  
שְׁנִירָה אֶל-הַקּוֹנִים וְאַמְרָה מַאֲיִן יְבָכֵי  
לְסָקִים לְאַתְּחָי שֶׁם בִּשְׁרָאֵל לְאַבָּה נִבְקִי:  
ח וּקְרָאוֹ-לָלו זְקִנְדָּעִירָוּ וְדָבְנוּ אַלְוּ וְעַמְּדָ  
וְאַכְּרָבָן

## דשׁוּ

שְׁנִחָה : (בָּ) לֹא חֻזְלֵל . נִסְמַזְתָּ בְּ-תַוְלָקָת לְאַתְּחָה (פְּאַחֲלָט) וְחוֹזֵן צְלָמָת כְּלָשָׁן נְצָלָמָת כְּלָנָטָמָת :

בְּ(אָ) בְּ-יִהִיה רַב - (פְּאַרְזָה) סִימָה לְאַיִתָּנִים אֶל-דִּינָפָט חַזְרָה מִנְתָּחָא אַחֲן זָלָס וְמַלְוִוָּתָן פְּרִיבָה מִיְּגָרָה לְמַלְוִוָּתָן כְּלָקָק :

אַפְּנִיחָה מִנְתָּחָא וְמַלְוִוָּתָן כְּלָקָק :

אַלְמָנוֹד צְלָמָן וְלַקְנָן חַזְרָה לְמַלְוִוָּתָן :

לְפָנָנוּ כְּרִורְשָׁעָה . וְלְאַחֲרָיו כְּדִים טַמִּים יְכָלָן הַעֲלוֹת צְדִידָה תְּלִחְרָה :

עַלְמָת וְלַפְנֵינוּ (סִכְתָּבָבָב) : בְּמַסְפָּר : (שָׁם) וְלַיְגָנָוקָה כְּמַפְּסָד לְמַלְשָׁאָה לְכָוֹן בְּמַקְמָה מְלָכָעָס וְנִתְּמָרְכָנָס עַלְמָת :

עֲגָן

כא אמורים תקפטין ברמייכו לא חעליל טו  
ברחובין לאיינא ליבתקא לא רטמא טהו :  
כב וחתונו זברון אמורים בשבגדין בונתו בארא  
רכמץיכים בגין בו אנא מבקיד לכון למעדר ית פטיגא חורי :  
דריא וידגנו יתחון זברען ליכורא ית צאה ולהבא ית  
טיגא : כ חמץ און מחתיב לפלאי חמיא  
וילבקעגיה ביענא וילקנגי, קומוי במתפה היונה ברויה :  
ג ארקשין צאליף וקסיר דרילקיה לא ישלים  
דילמא יוסיף לפליקיה גבל פלטן ותשע אילין מלכות  
שער וופסבו ולא יתבע אחיך ואנת חמוי לוה : ד לא פומטין פרום תורה בשעת נרבה בברם יכימפא דאייתרתע  
חמי לאי שיחא ורלי חמוי לא פומטגה ליה : ה בר זעירן געלמא הוין שאנא תורה אהן מן איבא דסנדיין  
באחנטנא לא תהיי אימת שבeka הפקרא בשיקא לגבך חילגאי יכבה עולעה ייסבנה לה לאינו ובס יתה :  
ו וויי רבקרא דחוילען קומ באחנטנא על שום אחוי שבeka ולא יתטעי טਮיטה בישראל : ז ואמ לא  
זאכוי גברא למשיב ית יכיקפה ומפיק יכיקפה לתרבע בי דנא אטס חמישא תפישן יהוזן תלחה ?לויגען ותגרין לסתורין  
ומבר גליישן בירות קורשא קומיהון כסרב זקמי למקמא לאחוי שכא גישראל לא אכוי ליכמותה : ח זינקרון ליה  
סיגמי

ר' י

## באר רחובות זכרוני ר' שטיינז

(ג) ראייה כי מפרטים דפרטי כוונת ר' י' מדתו במקפר כנ"ת כזו"ה לעמ' במקפרacci' כמי' כתפתח הכל וזהו הילנו נכוון כירע' נקט בסדיין מלט בזוק וככפר מס' סב"ת צוחלו בפתח חינו. תלוי כדיביקות דק הינו בסדיין כלו

דישביז

מבלל יופי

**כח** (ב) (אם בן פבשות). באבן במקומות איש אס איש הכהן ובocabת הדין חמורת המונען כמיוחש עגנו : (ג) (ארבעים יבנין). ארבעים חמץ אהה באשה קבלת ר' אל ואך על פ' טאגיר ארבעים כנהוג הלשון הוא במקומו שלאי יפהות חיזבונו היגול כל גיבור אחת כמו כל הנפש הכא נוצריכה שביעוון. סופיטיס טיגטט.

דברים מה תצא

אונקלוס

וימללוּן עמיה ויקום ונימר לא רעינא  
למסבה: ט ומתקרב בקומה לוחיה לקדם  
סבנא ותשלוי סיניה מעלה-רגליה ותרוק  
באפוהי ופתח ומיופר בדין יתעד לברא  
דלא-יבני ותדבינה דאוותיו: י ויתקי  
שםיה בישראל בית שרי סינא: יא ארי  
יגזון נברין בחרא גבר נאהוה ותתקרבאות  
חד לשיזא ותבעלה מיר מוחה ותוישט  
יריה ותתקוף בביות בחתמה: יב ותקוין  
יתדינה לא מהוס עינך: יג לא-ידייך לך  
בקיקך מתקל ומתקל רב וועיר: יד לא-  
יעידי לך בבייך מכילא ומיכילא נברא  
זונירפא: טו מתקלין שלמין דקשות  
ירזון-ילד מכילן שלמין דקשות יהון לך  
בריל דירכון יופך על ארעה פון אללה  
נhiba לך: טז ארי מרטק גודס-יין אללה  
כל-עביד אלין כל עביד שקר: זז הינד-  
דרcir יתדקעבר לך עמלק בארכא במקבון  
צומצמים: יח דארעך בארכא וקטייל קה  
כט

四百五

וזמר . (סוטה ל'ב) **ה'למן קודח וו'ר קו'ר כלהן**  
אשר לא יגניר . מכאן נמי שחייב צלח יחוור ויבט דלא  
(') ונראת שצאו וגנו . (שט) **ונוה על כל סע**  
**לכל לדי מילכת** בינו נטהור מיד ויכוחו ה'לן צלום יונת חתךן זיד  
ונטהר . ביטח תני חלה ודס גמץ נטהר כלהן תאטום וטהור לאהן  
(ג') **גרולה וקטנה** . (ספר) **בזונה כטאותחת תחת**  
**ה'נעת קדילו** (ט'ס) **לך כל כלוס** : אבן ואבן . **זוקפות :**  
(ז') **זבראת אשר עשה לך** . **ה'ס עקרת בוחית וכח**  
**כ' וכתיכת ריה נא זהו ויכח קלון** : (ח') **ашטר קרכברך**  
**ל'ה'למן קורומים גאנך וטאפריך מודתיקתך** **ט'ס זט'וות זי**  
**מל'האנטירותחת ערוץ כל כריה וולג זיירד פטוכס** **אלהן כל ט'**  
**זינוג בר** . **מכת נכת חותן גוילות זודקן כלפי יונגה** : **כל לה**  
**עיפ' וגע** . **ער'כנטידרכיך** (שמותטו) **וינטרכס פ'**

באר רחובות דקדוקי רש"י

(ב) לשתי דשיות אריהוות כמלת קרך כוח כזרען, גנבה וקחמה נאכ' כמיון המלה זה צוונין מקרים לילא ואלידך סוף פלון קרייטוולס ולדעת פלני טרוטוקי ח'דר קיין (ער פלאט כרנגיינט דיין ח'דר פרי הלוסרוייקט דיין ח'דר גראט דיין);  
ככל

רשב"ס

(ט) וחולג' נגען. ל乾坤 מונגוליות לחויכת כהו צמיג'נו כבומו : דרכ' הרץ לפיפאשו : (ו') גוזטוקטטו . שעתה צני קוחה . ווקקיס חד גודוויהך קען לברוט בכוי חלוס פאצזוקל צי' מלן . ווקקיס בימד הרי פוזו ווקקוקומטוקס (חחתיכת חחת) ויסר . ולכון חומרה פאנן צלי'הס ווקק סאלס יוזוחס כחתי'יכ'חהת . מעכ' אולו יוכלאל'ר'הות : (ט') צלי'הס ודקן . חתיכ' לחמת וויכוון ייסר : (י') ח'רל קאנ'ן כדרון . פאנן נערקה כהו צוין נערק וכיניך . וכון'ין קדר'ס כף קירן :

מלל יופי

יבנות לא' גמינה ובמבלל אינונימור כנ' יכינה פ' אס מון  
יבמה ואמ' לא נמצא אמר על משקל קב'לה כי החה הרען  
לחוו רפה לא לדגשה: השערה. הכא נספח לפ'  
שהומלה מלע'יל ובסימן זדקה בתוספת האהבה בעתה  
ויהען בשזואומעלען: (ט) (חולצה געלן). השלוף געלן;  
ופירחו: (א'זר לא'יבנרי). פועלן מבנים:

דברים כה כו חצא כי תבא

אונקלוס

ג' יט ויהי בנה נחנץ יהונא אלתיך לתקבלך כל-דרהוון מתחדרין בתוך ואת משיחי  
ה' איבך מסביב הארץ אשר יהונד-אליהך ולאיזולא דחיל מונ-קדום ע' יט ויהי ברדי-  
ציהור נטהן לך נחלה לרשותה מתחה ארת-זבר גניה י אללה לך מל-בעל דבבך מסchor  
ציהור ע' עמלק מתחה השמיים לא השבח : סטור באירועא בע אללה נהיב לך אחסנא  
ומפערין רני עקרה בישעה הביסמיג'ר ק"י עלי סיון :

שמעיא ולא חנשוי :

פ פ פ פ פ

א' וידי אריד-תיעול לאירועא דני אללה  
ב' זהיב לך אחסנא ותרפה ותחב  
ב' : ב' ותסב מריש' בל-אבא דארעא  
דמצעיל מאירוע דני אללה זהיב לך ותשי  
בסלא ותהר לאחריא דיתריע ע אללה  
לאשנאה שבינתי פון : ג' ותיתי לעת-  
כהנא דיה בזומיא האנו ותימר לי החותי  
זומא-זון קנסין אללה אריד-עליח לאירוע  
דקים ע' לאבהתנא למטע לנו : ד' וסב  
כהנא סלא מונ-ידך ויתחתייה קדם טרבעה  
דא אללה : ה' וסתיב ותימר קנס ע'  
אללה לבן-ארקיאר בע לאוברא ית-  
אבא וגחת ליטנים ודר פון בעס זעיר  
והנה-טפונ-לעם רב תקיפוסע : ו' וabayoso  
לען מאראי ועניזא ויהבו עלא פולתנא  
קשייא : ז' וצלינה קדום ע' אללה דאבהתנא  
וקביל ע' קלותנא וגלי קרמו-היד-עטניא  
וליאותנא רוזה-תנא : ח' ואפקנאי מפזרים

בירא

רטואה

ריש'

עלין חיליס וולדען : (ט) המהאת זור עמלק . מהו זגד זה שונן גוד זיקן וזהו זגד זה גוד עמלק סבור  
פיעלו עלבנטה פעור נגט וטעל עמלק סיתה : הסלת כי חצא  
(ט) ותיה ביהכה . ורשות ושברכה . (קווושון לו) מגד ענד נתמי-וכוכבויים עד עצמן אל-חלוץ וחזקה :  
טראשית

כ' ויהי קיד-חבוא אל-הארץ אשר היהוה

אליהך נתן לך נחלה וירשותה  
וישבם בה : ב' וילקחת מראשית בל-פלוי  
האנטה אשר תביא מארצך אשר יהונא  
אליהך נתן לך ושמט בטנא והקלכת אל-  
הפטוקם אשר יבחר יהונא אליהך לשבע שמו  
שם : ג' זבאות אלדרה-הבן אשר יהונא  
ביקים ה Rams ואמרת אל-ויה הנרת היוס ליהונא  
אליהך ביד-באתי אל-הארץ אשר גשבע  
יהוה לאבותינו למת לנו : ד' ולקח הכהן  
הטנא מינך ונני-ו-לפניכו כוביחיה אליהך  
ציהור : ה' וענית ואמרת לפני יהונא אליהך  
ארמי אבר אבי וירד מצוימה וניר שם  
בכמי קאנט זיה-שלגנו גודל עזום נרב :  
ו' נרעשו אטנו המזנים ויצנו ויתנו  
כלינו יבגיה קשה : ז' ונצק אל-יהונא  
אלתיך אב-תנו וישמע יהונא את-קלנו וירא  
ארת-ענינו וארת-עטלו וארת-לחצנו :  
ח' נזאנו יהונא קמץ-ליס ביר-חונקה-ובונע